

Antes de la  
era cr. vulg.  
170.

templo por consejo de Menelao, y extendido el rumor de que se habia llevado gran cantidad de oro, se sublevó la muchedumbre del pueblo contra Lisímaco.

40. Sublevado el pueblo, y enfurecidos los ánimos, Lisímaco armó cerca de tres mil hombres, y comenzó á usar de violencia, teniendo por gefe un tal Tirano<sup>1</sup> tan avanzado de edad como de malicia.

41. Mas cuando el pueblo vió que Lisímaco los atacaba de este modo, unos se armaron de piedras, otros de fuertes palos, y otros arrojaron ceniza contra él.

42. Muchos de los suyos fueron heridos, y algunos muertos, y todos puestos en fuga: tambien mataron al mismo sacrilego cerca del tesoro.

43. Se comenzó pues á acusar á Menelao de todos estos desórdenes;

44. Y habiendo venido el rey á Tiro, tres diputados enviados por los ancianos de la ciudad, vinieron á darle la querrela sobre este asunto.

45. Viendo Menelao que iba á ser vencido en esta acusacion, prometió á Tolomeo<sup>2</sup> una gran suma de dinero, para que persuadiese al rey en su favor.

46. Tolomeo se acercó al rey cuando se hallaba en un vestibulo, como para refrescarse, y le hizo mudar de resolucion.

47. Y declaró á Menelao inocente, aunque estaba cargado de toda especie de crímenes; y al mismo tiempo condenó á muerte á los infelices diputados que hubieran sido juzgados inocentes por los mismos Escitas,<sup>3</sup> si ante ellos hubiesen defendido su causa.

Y 40. Esto es, un hombre llamado Tirano. El griego lee. Aurano, que puede significar un hombre del pais de Auran mas allá del Jordan hácia Damasco.

Y 45. Gr. á Tolomeo, hijo de Dorimenes, de quien se habla en el primer libro de los Macabeos m. 38.

Y 47. Como quien dice: por los mas crueles de todos los hombres, porque tal era la reputacion de los pueblos bárbaros que habitaban la Escitia.

missis Menelai consilio, et divulgatâ famâ, congregata est multitudo adversum Lysimachum multo iam auro exportato.

40. Turbis autem insurgentibus, et apimis ira repletis, Lysimachas armatis fere tribus millibus iniquis manibus uti coepit, duce quodam tyranno, aetate pariter, et dementia provento.

41. Sed, ut intellexerunt conatum Lysimachi, alii lapides, alii fustes validos arripuerunt: quidam verò cinerem in Lysimachum iecere.

42. Et multi quidem vulnerati, quidam autem et prostrati, omnes vero in fugam conversi sunt: ipsum etiam sacrilegum secus aerarium interfecerunt.

43. De his ergo coepit iudicium adversus Menelaum agitari.

44. Et cum venisset rex Tyrum, ad ipsum negotium detulerunt missi tres viri à senioribus.

45. Et cum superaretur Menelaus, promisit Ptolemaeo multas pecunias dare ad suadendum regi.

46. Itaque Ptolemaeus in quodam atrio positum quasi refrigerandi gratia, regem adiit, et deduxit à sententia:

47. Et Menelaum quidem universae malitiae reum criminibus absolvit: miseros autem, qui, etiamsi apud Scythas causam dixissent, innocentes iudicarentur, hos morte damnavit.

Antes de la  
era cr. vulg.  
170.

48. Citò ergo iniustam poenam dederunt, qui pro civitate et populo, et sacris vasis causam prosecuti sunt.

49. Quam ob rem Tyrii quoque indignati, erga sepulturam eorum liberalissimi extiterunt.

50. Menelaus autem, propter eorum, qui in potentia erant, avaritiam, permanebat in potestate, crescens in malitia ad insidias civium.

48. Así los que habian sostenido los intereses de la ciudad y del pueblo, y el respeto debido á los vasos sagrados, fueron castigados violentamente contra toda justicia.

49. Por eso los mismos Tirios movidos de indignacion se mostraron muy generosos en la sepultura honrosa que les dieron.

50. Entre tanto Menelao conservaba su autoridad por la avaricia de los poderosos, aumentándose su maldad para tender asechanzas á sus ciudadanos.

## CAPITULO V.

Antiocho se prepara á marchar contra Egipto. Prodigios terribles que aparecen en el aire sobre Jerusalem. Expedicion de Jason contra ella: su fuga y desgraciado paradero. Antiocho marcha contra Jerusalem, y ejerce muchas violencias. Envía á Apolonio que comete nuevas crueldades. Júdas Macabeo se retira al desierto.

### I. Macab. I. 18.-56.

1. Eodem tempore Antiochus secundam profectionem paravit in Ægyptum.

2. Contigit autem per universam Ierosolymorum civitatem videri diebus quadraginta per aëra equites discurrerentes, auratas stolas habentes, et hastis, quasi cohortes, armatos,

3. Et cursus equorum per ordines digestos, et congressiones fieri cominus, et scutorum motus, et galeatorum multitudinem gladiis districtis, et telorum iactus, et aureorum armorum splendorem, omnisque generis loricarum.

4. Quapropter omnes rogabant in bonum monstra converti.

5. Sed cum falsus rumor exisset, tamquam vita excessis-

1. EN aquel mismo tiempo se preparaba Antiocho para una segunda jornada á Egipto.

2. Sucedió pues, que en toda la ciudad de Jerusalem por espacio de cuarenta dias se vieron hombres á caballo que corrian en el aire vestidos de telas de oro, y armados de lanzas como tropas de caballería;

3. Y caballos corriendo ordenados por escuadrones, y que combatian cuerpo á cuerpo; movimientos de escudos, una multitud de hombres con morriones y espadas desnudas, dardos lanzados, armas brillantes de oro, y corazas de todas suertes.

4. Por eso todos rogaban á Dios que estos prodigios se tornasen en su ventaja.

5. Mas como se extendiese el falso rumor de la muerte de Antiocho, pues

Y 1. Dos años despues de la coronacion de Tolomeo Filometor de quien se habla en el capitulo precedente Y 21, Antiocho marchó contra Egipto. La batalla se dió junto á Pelusio. Antiocho ganó la victoria, despues de la cual se volvió á Tiro, donde estaba cuando vinieron á acusar ante él á Menelao. Supr. iv. 44. Empleó todo el invierno en hacer nuevos preparativos para una segunda expedicion, que es de la que aquí se habla.

Antes de la  
era cr. vulg.  
170.

se decia que habia sido muerto en el sitio de Alejandria; Jason, á quien este príncipe habia quitado el sumo sacerdocio, quiso aprovecharse de esta ocasion para recobrarle; y habiendo tomado consigo mil hombres, atacó repentinamente la ciudad; y aunque los ciudadanos corrieron á las murallas, se apoderó por último de la ciudad. y Menelao huyó á la fortaleza.

6. Entretanto Jason hizo grande matanza en la ciudad, no perdonando á sus conciudadanos; ni considerando que es mucha desgracia ser afortunado en la guerra contra sus parientes, y creia ganar trofeos de sus enemigos, y no de sus conciudadanos.

7. No pudo sin embargo apoderarse del principado, y el fruto que recogió de su traicion y su malicia, fué su propia confusion, viéndose forzado á huir de nuevo y refugiarse en el pais de los Ammonitas.

8. Al fin encerrado para ruina suya por Arétas, rey de los Arabes, huyendo de una ciudad en otra, aborrecido de todos como un apóstata de las leyes, y un execrable enemigo de la patria y de sus conciudadanos, fué arrojado á Egipto."

9. Así, el que habia desterrado á tantos de su patria, pereció lejos de los suyos, habiendo partido á Lacedemonia para hallar un refugio á causa del parentesco que habia entre Lacedemonios y Judíos."

10. Y como habia hecho arrojar los cuerpos de muchos sin darles sepultura, el suyo tambien fué arrojado sin ser llorado ni sepultado, y sin haber podido hallar sepulcro ni en su patria ni entre los extrangeros."

11. Pasadas así estas cosas respecto de Jason, el rey se imaginó que los Judíos, que se habian alegrado de su muerte por el rumor que de ella cor-

set Antiochus, assumptis Jason non minus mille viris repente aggressus est civitatem: et civibus ad murum convolantibus ad ultimum apprehensa civitate, Menelaus fugit in arcem:

6. Jason vero non parcebat in caede civibus suis, nec cogitabat prosperitatem adversum cognatos malum esse maximum, arbitrans hostium et non civium se trophaea capturum.

7. Et principatum quidem non obtinuit, finem vero insidiarum suarum confusionem accepit, et profugus iterum abiit in Ammaniten.

8. Ad ultimum, in exitium sui conclusus ab Areta Arabum tyranno, fugiens de civitate in civitatem, omnibus odiosus, ut refuga legum et execrabilis, ut patriae et civium hostis, in Aegyptum extrusus est.

9. Et qui multos de patria sua expulerat, peregre perit, Lacedaemonias profectus, quasi pro cognatione ibi refugium habiturus:

10. Et qui insepultos multos abiecerat, ipse et illamentatus, et insepultus abjicitur, sepultura neque peregrina usus, neque patrio sepulchro participans.

11. His itaque gestis, suspicatus est rex societatem deserturos Iudaeos: et ob hoc profectus ex Aegypto efferatis a-

¶ 8. Gr. Recibió en fin la recompensa de sus delitos, habiendo sido preso por Aretas, rey de los Arabes, y huyendo despues de ciudad en ciudad, &c.

¶ 9. Vease el primer libro de los Macabeos xii. 21.

¶ 10. Gr. difer. No se le hizo ningun oficio de los que se le hacen á los muertos, ni fué enterrado en el sepulcro de sus padres.

Antes de la  
era cr. vulg.  
170.

nimis, civitatem quidem armis cepit.

12. Iussit autem militibus interficere, nec parcere occurrentibus, et per domos ascendentes trucidare.

13. Fiebant ergo caedes iuvenum, ac seniorum, et mulierum, et natorum exterminia, virginumque et parvulorum neces.

14. Erant autem toto triduo octoginta millia interfecti, quadraginta millia vincti, non minus autem venundati.

15. Sed nec ista sufficient: ausus est etiam intrare templum universam terram sanctius, Menelao ductore, qui legum, et patriae fuit proditor:

16. Et scelestis manibus sumens sancta vasa, quae ab aliis regibus, et civitatibus erant posita ad ornatum loci, et gloriam, contrectabat indigne, et contaminabat.

17. Itaque alienatus mente Antiochus, non considerabat quod propter peccata habitantium civitatem, modicum Deus fuerat iratus: propter quod et accidit circa locum despectio:

18. Alioquin nisi contigisset eos multis peccatis esse involutos, sicut Heliodorus, qui missus est á Seleuco rege ad expoliandum aerarium, etiam hic statim adveniens flagellatus, et repulsus utique fuisset ab audacia.

19. Verum non propter locum, gentem, sed propter gentem, locum Deus elegit.

20. Ideoque et ipse locus particeps factus est populi malorum, postea autem fiet socius

rio, abandonarían su alianza, y se unirían á sus enemigos; y así volvió de Egipto con ánimo enfurecido tomando la ciudad de Jerusalem á viva fuerza.

12. Mandó á sus soldados que mataran á cuantos encontrasen, y entrando en las casas degollasen á cuantos habia en ellas.

13. De manera que se hizo un grande estrago y mortandad de jóvenes y viejos, de mugeres con sus hijos, de doncellas y niños.

14. Hubo ochenta mil muertos durante los tres dias, cuarenta mil cautivos, y no menor número de vendidos."

15. No contento el rey con esto, se atrevió á entrar en el templo mas santo de toda la tierra, conduciéndole Menelao, traidor á las leyes y á su patria.

16. Y tomando en sus manos criminales los vasos sagrados, que otros reyes y ciudades habian colocado para adorno y gloria del lugar santo, los manoseaba indignamente, y los profanaba.

17. Así, dementado Antiocho no consideraba que Dios manifestaba por un poco de tiempo su cólera contra los habitantes de la ciudad por sus peccados; y que por esto acaeció perderse el respeto á aquel lugar:

18. Pues de otro modo, si no hubiesen estado envueltos en muchos crímenes, este príncipe, á ejemplo de Heliodoro que fué enviado por el rey Seleuco para robar el tesoro, hubiera sido azotado como él al momento de su llegada, y arredrado de ejecutar su insolente conato.

19. Mas Dios no eligió el pueblo por el templo, sino el templo por el pueblo.

20. Por eso este lugar santo participó de los males que sobrevinieron al pueblo, como tambien tendrá parte

¶ 14. Gr. Perecieron ochenta mil en tres dias, á saber, cuarenta que fueron pasados á cuchillo y otros tantos vendidos.

Antes de la  
er cr. vulg.  
170.

en los bienes que debe recibir; y despues de haber sido por algun tiempo abandonado en la ira de Dios Omnipotente, aun será elevado á una suprema gloria, cuando el gran Dios se reconcilie con su pueblo.

21. Habiendo pues Antiocho llevado del templo mil y ochocientos talentos, se volvió prontamente á Antioquia, haciéndole creer su soberbia y presuncion, que haria navegar por la tierra, y caminar á pié por el mar.

22. Dejó tambien hombres, á quienes dió autoridad para afligir al pueblo; en Jerusalem, á Filipo, originario de Frigia, mas cruel aun que quien le habia establecido;

23. Y en Garizim, á Andrónico y á Menelao, mas encarnizados que todos los otros en hacer mal á sus conciudadanos."

168.

24. Y el odio que tenia contra los Judíos aun no satisfecho, envió por comandante al detestable Apolonio con un ejército de veinte y dos mil hombres; y le dió orden de matar á todos los adultos, y de vender á las mugeres y á los niños.

25. Y habiendo venido este á Jerusalem con apariencias pacificas, estuvo quieto hasta el dia sábado, y entonces hallándose los Judíos en el reposo de aquel dia, mandó á los suyos que tomasen las armas.

26. Y degolló á todos los que habian venido á mirarlos;" y recorriendo la ciudad con sus soldados, mató una gran muchedumbre.

27. Entre tanto Júdas Macabeo, que era el décimo, se retiró á un lugar de-

✓ 23. Según el griego: Dejó.....en Jerusalem á Filipo.....á Andrónico en Garizim donde los Samaritanos tenían su templo; y á mas de estos dos, dejó tambien en la Judea á Menelao mas encarnizado que los otros en hacer mal á sus conciudadanos.

✓ 24. Algunos traducen el griego: les envió á Apolonio el misarca, esto es, gobernador de Misia, como adelante se dice Nicanor chipriarca, esto es, gobernador de Chipre. *Infr.* xii. 12.

✓ 26. Gr. difer. á todos los que habian venido á la fiesta, es decir, el dia del sábado.

bonorum, et qui derelictus in ira Dei Omnipotentis est, iterum in magni Domini reconciliatione cum summa gloria exaltabitur.

21. Igitur Antiochus mille et octingentis ablatis de templo talentis, velociter Antiochiam regressus est, existimans se prae superbia terram ad navigandum, pelagus vero ad iter agendum deducturum propter mentis elationem.

22. Reliquit autem et praepositos ad affigendam gentem: Ierosolymis quidem Philippum genere Phrygem, moribus crudeliorem eo ipso, á quo constitutus est:

23. In Garizim autem Andronicum, et Menelaum, qui gravius quam ceteri imminabant civibus.

24. Cumque appositus esset contra Iudaeos, misit odiosum principem Apollonium cum exercitu viginti et duobus millibus, praecipiens ei omnes perfectae aetatis interficere, mulieres, ac iuvenes vendere.

25. Qui cum venisset Ierosolymam, pacem simulans, quievit usque ad diem sanctum sabbati: et tunc feriatis Iudaeis, arma capere suis praecepit.

26. Omnesque qui ad spectaculum processerant, trucidavit: et civitatem cum armatis discurrens, ingentem multitudinem peremit.

27. Iudas autem Machabaeus, qui decimus fuerat, se-

Antes de la  
era cr. vulg.  
168.

cesserat in desertum locum, ibique inter feras vitam in montibus cum suis agebat: et foeni cibo vescentes, demorabantur, ne participes essent coinquinationis.

sierto, viviendose con los suyos en los montes y entre las fieras, donde moraban, sustentándose de yerbas del campo, por no tener parte en las profanaciones.

## CAPITULO VI.

Antiocho compele á los Judíos á que abandonen las leyes de Dios para abrazar el culto de los ídolos. Profanacion del templo. Crueldades contra los Judíos fieles á la ley del Señor. Designio de Dios permitiendo estos males. Martirio del santo anciano Eleázaro.

## I. Macab. I. 57. y siguientes.

1. SED non post multum temporis misit rex senem quemdam Antiochenum, qui compelleret Iudaeos ut se transferrent á patriis et Dei legibus:

2. Contaminare etiam quod in Ierosolymis erat templum, et cognominare Iovis Olympij: et in Garizim, prout erant in, qui locum inhabitabant, Iovis hospitalis.

3. Pessima autem et universis gravis erat malorum incurisio:

4. Nam templum luxuria, et comessationibus Gentium erat plenum, et scortantium cum meretricibus: sacratisque aedibus mulieres se ultro ingererant, intró ferentes ea, quae non licebat.

5. Altare etiam plenum erat illicitis, quae legibus prohibebantur.

6. Neque autem sabbata custodiebantur, neque dies solennes patrii servabantur, nec simpliciter Iudaeum se esse quisquam confitebatur.

7. Ducebantur autem cum amara necessitate in die natalis regis ad sacrificia: et, cum Liberi sacra celebrarentur, co-

1. Poco tiempo despues envió el rey á cierto anciano de Antioquia para forzar á los Judíos á que abandonasen las leyes de Dios y de su patria;

2. Para profanar el templo de Jerusalem y llamarle templo de Júpiter Olímpico; y para dar al templo de Garizim el nombre de Júpiter Extrangero, como lo eran los que habitaban aquel lugar, cuyos naturales habian sido llevados cautivos.

3. Así se vió caer sobre todo el pueblo una espantosa inundacion de males;

4. Porque el templo estaba lleno de disolucion y glotonerías propias de gentiles, y de hombres holgando con rameras, y las mugeres entraban atrevidas en los lugares santos, metiendo dentro lo que no era permitido.

5. El altar estaba lleno tambien de viandas impuras, que estaban prohibidas por la ley.

6. No se guardaban los dias de sábado, ni se celebraban las solemnidades patrias; y nadie se atrevia á confesar sencillamente que era judío de religion.

7. Eran llevados por una dura necesidad á los sacrificios profanos el dia del nacimiento del rey, que se celebraba cada mes;" y cuando se cele-

✓ 7. Estas palabras se leen en el griego.

braba la fiesta de Baco, se les precisaba á ir por las calles coronados de hiedra, en honor de este dios.

8. Y por sugestion de los Tolomeos, ó habitantes de Tolemáida, se publicó un edicto en las ciudades cercanas de los gentiles para que hiciesen lo mismo, precisando á los Judíos á que sacrificasen;

9. O de matar á los que no quisiesen abrazar las costumbres de los gentiles: así se miraban cosas lastimosas;

10. Porque dos mugeres acusadas de haber circuncidado á sus hijos, fueron llevadas públicamente por toda la ciudad con sus hijos pendientes á sus pechos, y luego las precipitaron de lo alto de las murallas.

11. Otros habiéndose reunido en las cavernas vecinas, y celebrando secretamente el dia del sábado, habiendo sido denunciados á Filipo, gobernador de Jerusalem, fueron quemados vivos, porque no osaron defenderse á causa del nimio respeto á su observancia.

12. Ruego pues á los que leyeren este libro, que no se escandalicen de tan horribles desgracias; y consideren que estos males sebrevinieron, no para perder, sino para castigar nuestra nacion.

13. Porque es señal de una gran misericordia no dejar á los pecadores que vivan largo tiempo segun sus deseos, sino castigarlos prontamente.

14. Porque el Señor no obra con nosotros como con las otras naciones, á quienes sufre con paciencia, para castigarlas en el colmo de sus pecados cuando viniere el dia del juicio.

15. Mas con nosotros no aguarda á que lleguen á su colmo nuestros pecados para castigarlos.

16. Por eso jamas ha retirado su

¶ 17. La palabra griega significa propiamente ir en procesion con el ídolo.

gebantur héderá coronati Libero circuire.

8. Decretum autem exiit in proximas Gentilium civitates, suggerentibus Ptolemaeis, ut pari modo et ipsi adversus Iudaeos agerent, ut sacrificarent.

9. Eos autem, qui nollent transire ad instituta Gentium, interficerent: erat ergo videre miseriam.

10. Duae enim mulieres delatae sunt natos suos circumcidisse: quas, infantibus ad ubera suspensis, cum publice per civitatem circumduxissent, per muros praecipitaverunt.

11. Alii verò, ad proximas coeuntes speluncas, et latenter sabbati diem celebrantes, cum indicati essent Philippo, flammis succensi sunt, eò quòd verebantur propter religionem et observantiam, manu sibi met auxiliium ferre.

12. Obsecro autem eos, qui hunc librum lecturi sunt, ne abhorrescant propter adversos casus, sed reputent, ea, quae acciderunt, non ad interitum, sed ad correptionem esse generis nostri.

13. Etenim multo tempore non sinere peccatoribus ex sententia agere, sed statim ultiones adhibere, magni beneficii est indicium.

14. Non enim, sicut in aliis nationibus, Dominus patienter expectat, ut eas, cum iudicij dies advenerit, in plenitudine peccatorum puniat:

15. Ita et in nobis statuit, ut, peccatis nostris in finem devolutis, ita demum in nos vindicet.

16. Propter quod numquam

quidem à nobis misericordiam suam amovet: corripiens verò in adversis populum suum non derelinquit.

17. Sed haec nobis ad commotionem legentium dicta sint paucis. Iam autem veniendum est ad narrationem.

18. Igitur Eleazarus unus de primoribus scribarum, vir aetate proventus et vultu decorus, aperto ore hians compellebatur carnem porcínam manducare.

19. At ille gloriosissimam mortem magis quam odibilem vitam complectens, voluntarie praeibat ad supplicium.

20. Intuens autem, quemadmodum oporteret accedere, patienter sustinens, destinavit non admittere illicita propter vitae amorem.

21. Hi autem, qui astabant, iniquam miseratione commoti, propter antiquam viri amicitiam, tollentes eum secreto rogabant afferri carnes, quibus vesci ei licebat, ut simularetur manducasse, sicut rex imperaverat, de sacrificij carnibus:

22. Ut, hoc facto, à morte liberaretur: et propter veterem viri amicitiam, hanc in eo faciebant humanitatem

23. At ille cogitare coepit aetatis ac senectutis suae eminentiam dignam, et ingénitae nobilitatis canitiem, atque à puero optimae conversationis actus: et secundum sanctae et à Deo conditae leges constituta, respondit citò, dicens, praemitti se velle in infernum.

¶ 19. Gr. lit. al suplicio del timpano. Véase la Disertacion sobre los suplicios, tomo III.

¶ 20. Calmet crée que el griego pudiera traducirse: Mas escupiendo como debia lo que se le habia puesto en la boca, y que no le era licito gustar aun para conservar la vida, marchó hácia los que le aguardaban para atormentarle.

¶ 21. Gr. difer. Los que presidian el banquete en que se presentaban las entrañas de los animales inmolados á los ídolos.

misericordia de nosotros; y en los males con que affige á su pueblo para castigarle, no le abandona enteramente.

17. Mas bástenos decir esto poco para instruccion de los lectores; volvamos ahora á la narracion.

18. Eleázaro, uno de los primeros entre los doctores de la ley, varon de edad proveyta y aspecto venerable, era estrechado á comer carne de puerco, abriéndole por fuerza la boca.

19. Pero él prefiriendo una muerte llena de gloria á una vida criminal, iba voluntariamente y por sí mismo, al suplicio."

20. Y considerando cómo se debia portar en esta ocasion, sufriendo con paciencia, se decidió á no hacer cosa contra la ley por amor de la vida."

21. Los circunstantes, movidos de injusta compasion" por la antigua amistad de aquel varon, le llevaron aparte, y le suplicaban que permitiese se le trajeran carnes de las que era lícito comer, para fingir así que habia comido la carne de los sacrificios, segun la órden del rey,

22. Y de este modo se le salvase de la muerte: usando con él de esta especie de humanidad por el antiguo afecto que le tenian.

23. Mas él se puso á pensar lo que era digno de su edad, de su venerable ancianidad, de la madurez y nobleza de sus sentimientos, y de las virtuosas costumbres en que habia vivido desde niño; y respondió luego segun lo establecido por Dios en su ley santa, diciendo que ántes elegiria descender al infierno.

Antes de la  
era cr. vulg.  
167.

24. Porque no es digno, les dijo, de la edad en que nos hallamos, valerse de esa ficción, que sería causa de que muchos jóvenes imaginando que Eleázaro á la edad de noventa años habia pasado de la vida de los Judíos á la de los paganos,

25. Fuesen engañados por este amaño, de que yo hubiera usado por conservar un pequeño resto de esta vida corruptible, y de esta manera caería sobre mi ancianidad la infamia y execración.

26. Pues aunque yo me libertase ahora de los suplicios de los hombres, mas de la mano del Todopoderoso no podré escapar ni vivo ni muerto.

27. Por esto muriendo valerosamente, me mostraré digno de esta ancianidad;

28. Y dejaré á los jóvenes un ejemplo de firmeza, sufriendo con ánimo pronto y constante una muerte honrosa en defensa de nuestras leyes tan graves y tan santas. Luego que dijo estas palabras, se le arrastró al suplicio.

29. Y los que le conducian, habiendo parecido ántes mas blandos hácia él, pasaron repentinamente al furor por estas palabras que habia dicho, y que atribuian á orgullo.

30. Cuando estaba cerca de morir de los golpes con que le herian, gimió, y dijo: Señor, que poseis una ciencia santa y pura, á que nada puede escaparse, vos sabeis claramente que habiendo podido libertarme de la muerte, sufro en mi cuerpo dolores crueles; pero que en el alma gozo de la alegría de sufrirlos por temor vuestro.

31. Así murió, dejando no solamente á los jóvenes, sino tambien á toda su nacion, un grande ejemplo de virtud y de fortaleza en la memoria de su muerte.

24. Non enim aetati nostrae dignum est, inquit, fingere: ut multi adolescentium, arbitantes Eleazarum nonaginta annorum transisse ad vitam alienigenarum:

25. Et ipsi propter meam simulationem, et propter modicum corruptibilis vitae tempus decipiantur, et per hoc maculam, atque execrationem meae senectuti conquiram.

26. Nam, etsi in praesenti tempore supplicii hominum eripiar, sed manum Omnipotentis nec vivus, nec defunctus effugiam.

27. Quam ob rem fortiter vitam excedendo, senectute quidem dignus apparebo:

28. Adolescentibus autem exemplum forte relinquam, si prompto animo, ac fortiter pro gravissimis ac sanctissimis legibus honestam morte perfungar. His dictis, confestim ad supplicium trahebatur.

29. Hi autem, qui eum ducebant, et paulo ante fuerant mitiores, in iram conversi sunt propter sermones ab eo dictos, quos illi per arrogantiam prolatos arbitrabantur.

30. Sed, cum plagis periret, ingemuit, et dixit: Domine, qui habes sanctam scientiam, manifeste tu scis, quia, cum a morte possem liberari, duos corporis sustineo dolores: secundum animam vero propter timorem tuum libenter haec patior.

31. Et iste quidem hoc modo vitam decessit, non solum juvenibus, sed et universae genti memoriam mortis suae ad exemplum virtutis et fortitudinis derelinquens.

## CAPITULO VII.

Martirio de los siete hermanos Macabeos y de su madre.

1. CONTIGIT autem et septem fratres unam cum matre sua apprehensos compelliá rege edere contra fas carnes porcinas, flagris, et taureis cruciatos.

2. Unus autem ex illis, qui erat primus, sic ait: Quid quaeris, et quid vis discere a nobis? parati sumus mori magis, quam patrias Dei leges praevaricari.

3. Iratus itaque rex iussit sartagine, et ollas aeneas succendi: quibus statim succensis,

4. Iussit ei, qui prior fuerat locutus, amputari linguam: et cute capitis abstracta, summas quoque manus et pedes ei praescindi, ceteris eius fratribus, et matre insipientibus.

5. Et, cum iam per omnia inutilis factus esset, iussit ignem admoveri, et adhuc spirantem torreretur in sartagine: in qua cum diu cruciaretur, ceteri unam cum matre invicem se hortabantur mori fortiter,

6. Dicentes: Dominus Deus aspiciet veritatem, et consolabitur in nobis, quemadmodum in protestatione cantici declaravit Moyses: Et in servis suis consolabitur.

V 1. Los siete hermanos de que se habla en este capítulo, se llaman ordinariamente los Macabeos. Josefo fué el primero que les dio este nombre en el libro que compuso de su martirio. Calmet cree que siendo Judas Macabeo el caudillo de aquellos que perseveraron en la religion de sus padres, se hizo tan célebre su nombre, que se comunicó no solo á sus hermanos y á toda su familia, sino tambien á todos los que combatieron contra la impiedad, ya derramando su sangre en los suplicios, como Eleázaro y los siete hermanos, ya exponiendo su vida en los combates contra los enemigos de su nacion, como Judas y los suyos. Se cree que padecieron el martirio en Antioquia.

V 6. Este texto del Deuteronomio xxxii. 36. está citado segun la version de los Setenta.

1. SUCEDIÓ tambien que fueron presos siete hermanos con su madre, y el rey *Antioco Epifanes* quiso forzarlos á comer carne de puerco contra la ley, haciéndolos despedazar con azotes y disciplinas de nervios de toro.

2. Uno de ellos que era el mayor, le dijo: ¿Qué pretendes, y qué quieres saber de nosotros? Estamos prontos á morir, mas bien que violar las leyes de Dios y de la patria.

3. Airado el rey, mandó caldear al fuego sartenes y ollas de bronce, las cuales caldeadas prontamente,

4. Mandó que se cortase la lengua al que habia hablado primero, y que se le arrancase la piel de la cabeza, y se le cortasen las extremidades de las manos y los piés á la vista de sus hermanos y de su madre.

5. Y quedando ya del todo imposibilitado, mandó que se le acercase al fuego, y que se le tostase en una sartén, mientras que aun respiraba; en la que siendo atormentado largo rato, los otros hermanos con la madre se alentaban entre sí á morir valerosamente,

6. Diciendo: El Señor Dios considerará la verdad y la justicia por las cuales sufrimos estos males, y será consolado en nosotros, como lo declaró Moyses cuando protestó en su cantico: Y será consolado en la fuer-

Antes de la  
era cr. vulg.  
167.